

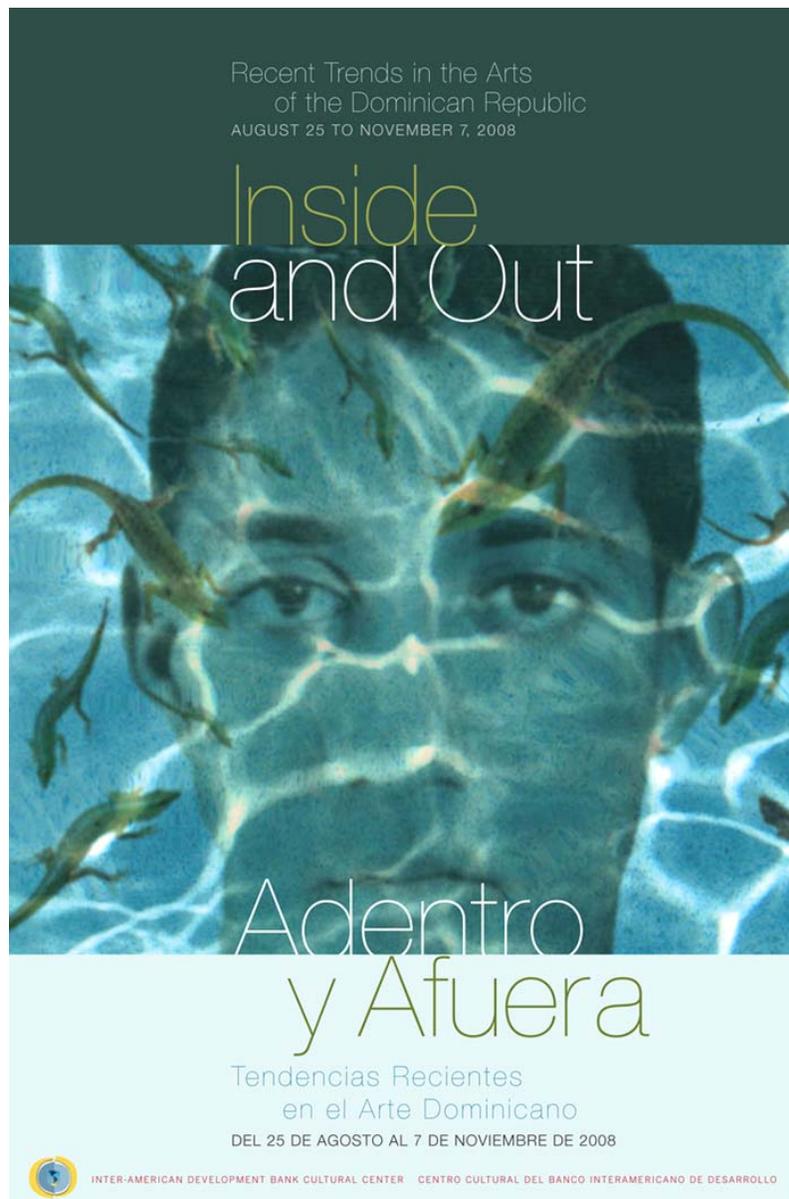


**Centro Cultural del BID**  
Banco Interamericano de Desarrollo  
1300 New York Avenue, N. W.  
Washington, D.C. 20577

**Boletín informativo No. 103**

# Adentro y Afuera

## Tendencias recientes en el arte dominicano



Washington, D. C.  
Abierto desde el 25 de agosto al 7 de noviembre de 2008

**El Centro Cultural  
del Banco Interamericano de Desarrollo (BID)**

anuncia la apertura de la exposición

**Adentro y Afuera**  
**Tendencias recientes en el arte dominicano**

del 25 de agosto al 7 de noviembre de 2008

Ocho artistas, de los cuales cuatro viven en la República Dominicana y cuatro en el exterior, forman parte de la exposición que plantea preguntas alrededor de temas como originalidad, innovación, desplazamiento e identidad, entre otros.

*Adentro y Afuera* permite dar un vistazo a algunos desarrollos recientes en el arte dominicano, y las influencias derivadas de la sinergia creada por los artistas que viven en el exterior así como el mercado artístico internacional.

La muestra incluye los siguientes artistas: Polibio Díaz, Gerard Ellis, Mónica Ferreras, Radhamés Mejía, Fausto Ortiz, Inés Tolentino, Julio Valdez y Limber Vilorio.

---

Washington, D. C., 18 de agosto de 2008

“En la República Dominicana, el movimiento artístico fue, durante muchos años, el secreto mejor guardado”, dice la crítica de arte de francesa-dominicana, Marianne de Tolentino, una de las voces más reconocidas en el ámbito del arte dominicano por los últimos 25 años y autora de un ensayo publicado en el catálogo de la reciente exhibición en el Centro Cultural del BID *Adentro y Afuera, Tendencias recientes en el arte dominicano*, añadiendo que los artistas dominicanos no emigran mucho a otros países en el hemisferio salvo por los Estados Unidos (Nueva York y Puerto Rico), y mucho menos a resto de islas del Caribe.

*Adentro y Afuera*, que abre al público en el otoño, plantea preguntas alrededor de temas como originalidad, innovación, desplazamiento e identidad, que están presente en los artistas dominicanos que viven dentro y fuera del país. Ocho artistas, de los cuales cuatro viven en la República Dominicana (Polibio Díaz, Gerard Ellis, Mónica Ferreras y Fausto Ortiz) exhiben en conjunto con cuatro artistas que viven en París, Madrid y Nueva York, (Radhamés Mejía, Inés Tolentino, Limber Vilorio y Julio Valdez).

El Presidente del Banco Interamericano de Desarrollo, Luis Alberto Moreno, indica en el catálogo de la exhibición que “En el mundo globalizado de hoy, los desafíos que plantea el desarrollo producen cambios fundamentales en la personalidad de cada nación de nuestro hemisferio. La Región no está marginada ni es indiferente a tal percepción”.

“El establecimiento de un diálogo ininterrumpido entre los ciudadanos connacionales y sus pares que viven en otros lugares reviste suma importancia. Todos los países de América Latina y el Caribe están en condiciones de beneficiarse con intercambios de este tipo, que podrían resultar mutuamente enriquecedores en el marco de su actual esfuerzo por crear un futuro mejor con la ventaja de las lecciones ya aprendidas”.

“Con esta exposición, en la cual la mitad de las obras pertenecen a artistas que viven en la República Dominicana, y la otra mitad, a artistas dominicanos que viven en otros países, el BID alienta a que se establezca un diálogo como el que describo aquí en el marco de su Centro Cultural. También celebra a los artistas dominicanos por la posición distinguida que han logrado para su país en el ámbito internacional”.

*Adentro y Afuera* no se refiere exclusivamente al desplazamiento físico y geográfico. Sara Hermann, ex Directora del Museo de Arte Moderno de Santo Domingo y actual Asesora de Artes Visuales, Centro Cultural Eduardo León Jimenes, en la ciudad de Santiago de los Caballeros, República Dominicana y autora de uno de los ensayos del catálogo de esta muestra, dice que la exposición se enfoca en estas ideas “desde una variedad de perspectivas”. Su texto está provocativamente titulado: “Ocho maneras de ver. Ocho maneras de entrar y salir”.

Un total de 28 obras incluyendo pintura, dibujo, grabado, fotografía y video se presentan en esta exposición, mostrando el dinamismo experimentado por el arte dominicano en los últimos años. Marianne de Tolentino no duda en señalar que “junto con Cuba, Puerto Rico y Haití, la República Dominicana es, en toda la región del Caribe insular, el país más fecundo en artistas modernos y contemporáneos”.

“En los años ochenta” afirma Marianne de Tolentino refiriéndose a la República Dominicana – “se produjo un *boom* de las exposiciones, de los precios, de las colecciones particulares e institucionales, de un colectivo integrado por la última generación. La ‘explosión demográfica’ de nombres nuevos caracterizó a la década, y ellos se distinguieron especialmente por su creatividad, sus investigaciones, su naturaleza experimental. Posexpresionistas o posmodernos, activaron, de manera estudiada y con impronta propia, la consabida herencia cultural – indoamericana, africana, europea –, sin olvidar la irrupción de modelos norteamericanos”.

“Los artistas llevaron signos y símbolos, antropológicos, étnicos, sociales, a dibujos, pinturas e instalaciones – el tipo de obra de mayor auge – y categorías mixtas. Dichos artistas se distinguen por la búsqueda permanente y un lenguaje de avanzada. Algunos de estos creadores, aquellos que surgieron en las dos últimas décadas del siglo pasado son los que exponen en la galería del Centro Cultural del Banco Interamericano de Desarrollo (BID)”.

Sara Hermann en su ensayo indica que “Al explorar cuánto hay o no hay de lo que convencionalmente se ha llamado o reconocido como arte dominicano, se está apuntando precisamente a esa diversidad. Desafiar o, por lo contrario, reconciliarse con lo heredado o lo impuesto desde el punto de vista de las expectativas que se tiene sobre el arte de la región ubica a los artistas reunidos por la muestra en una posición privilegiada”.

El curador de la exposición es Félix Ángel, Coordinador General y Curador del Centro Cultural del BID quien está familiarizado con el arte de República Dominicana, y lo ha seguido de cerca por los últimos 25 años. Dos exhibiciones previas en Washington, D. C. han sido organizadas por él: "Signos y símbolos de la República Dominicana", en el Museo de Arte de las Américas, de la Organización de los Estados Americanos (OEA) en 1986, y "Misterio y misticismo en el arte dominicano", en el Centro Cultural del BID en 1997. Esta última fue elegida la mejor exhibición de arte dominicano que se presentó en el exterior ese año por votación de la Asociación de los Críticos de Arte Dominicano.

En esta ocasión, Marianne de Tolentino, Sara Herman y Ada Hernández, Attaché Cultural de la Embajada de la República Dominicana en Washington, actuaron como consejeras en el Comité de la Exposición.

## Lista de obras

1.

*Sin título*, 2001-2004

por Polibio Díaz (n. 1952, Santo Domingo, República Dominicana -)

fotografía sobre aluminio, 450 x 100 cm

Foto: Cortesía del artista

2.

*Pasiones interiores*, 2001-2004

por Polibio Díaz (n. 1952, Santo Domingo, República Dominicana -)

fotografía sobre aluminio, 485 x 165 cm

Foto: Cortesía del artista

3.

*Después de la siesta*, 2001-2004

por Polibio Díaz (n. 1952, Santo Domingo, República Dominicana -)

fotografía sobre aluminio, 450 x 50 cm

Foto: Cortesía del artista

4.

*Cabezas llenas de plátanos*, 2008

por Radhamés Mejía (n. 1960, Santo Domingo, República Dominicana -)

técnica mixta sobre tela; 180 x 180 cm

Foto: Cortesía del artista

5.

*Las boquitas o la pomme*, 2008

por Radhamés Mejía (n. 1960, Santo Domingo, República Dominicana -)

técnica mixta sobre tela; 180 x 180 cm

Foto: Cortesía del artista

6.

*Posesión ritual*, 2008

por Radhamés Mejía (n. 1960, Santo Domingo, República Dominicana -)

técnica mixta sobre tela; 130 x 97 cm

Foto: Cortesía del artista

7.  
*Coseré mi corazón en el tuyo*, 2008  
 por Inés Tolentino (n. 1962, Santo Domingo, República Dominicana - )  
 acrílico e hilo sobre lienzo; 130 x 97 cm  
 Foto: Cortesía del artista
8.  
*Tejiendo mi historia*, 2008  
 por Inés Tolentino (n. 1962, Santo Domingo, República Dominicana - )  
 acrílico e hilo sobre lienzo; 130 x 97 cm  
 Foto: Cortesía del artista
9.  
*Hilos de vida*, 2008  
 por Inés Tolentino (n. 1962, Santo Domingo, República Dominicana - )  
 acrílico e hilo sobre lienzo; 130 x 97 cm  
 Foto: Cortesía del artista
10.  
*Reeducando a Mónica I*, 2008  
 por Mónica Ferreras (n. 1965, Santo Domingo, República Dominicana - )  
 acrílico sobre lienzo; 76 x 102 cm  
 Foto: Cortesía del artista
11.  
*Reeducando a Mónica II*, 2008  
 por Mónica Ferreras (n. 1965, Santo Domingo, República Dominicana - )  
 acrílico sobre lienzo; 76 x 102 cm  
 Foto: Cortesía del artista
12.  
*Reeducando a Mónica III*, 2008  
 por Mónica Ferreras (n. 1965, Santo Domingo, República Dominicana - )  
 acrílico sobre lienzo; 76 x 102 cm  
 Foto: Cortesía del artista
13.  
*Reeducando a Mónica V*, 2008  
 por Mónica Ferreras (n. 1965, Santo Domingo, República Dominicana - )  
 acrílico sobre lienzo; 76.2 x 101.6 cm  
 Foto: Cortesía del artista
14.  
*C.A.E. Cuerpo, alma y espíritu*, 2005  
 por Mónica Ferreras (n. 1965, Santo Domingo, República Dominicana - )  
 Video: DVCam  
 6:30 minutos  
 6 fotos extraídas del video  
 Foto: Cortesía del artista
15.  
*Brother and Plátanos (Hermano y plátanos)*, 2005  
 por Julio Valdez (n. 1969, Santo Domingo, República Dominicana - )  
 grabado sobre papel; 56 x 76 cm  
 Foto: Cortesía del artista
16.  
*Aquiles: el corazón cayó al mar*, 2007  
 por Julio Valdez (n. 1969, Santo Domingo, República Dominicana - )  
 grabado impreso con coloración manual, en nylon y papel, montado sobre panel de madera  
 102 x 112 cm  
 Foto: Cortesía del artista
17.  
*La maldita circunstancia*, 2007  
 por Julio Valdez (n. 1969, Santo Domingo, República Dominicana - )  
 acrílico y óleo sobre panel de madera  
 244 x 290 cm  
 Foto: Cortesía del artista
18.  
*Fragmentos de paz*, 2008  
 De la serie *Ciudad de sombras*  
 por Fausto Ortiz (n. 1970, Santiago de los Caballeros, República Dominicana - )  
 fotografía digital, lugar: Monte Cristi, República Dominicana  
 61 x 156 cm  
 Foto: Cortesía del artista
19.  
*Aproximación*, 2006  
 De la serie *Ciudad de sombras*  
 por Fausto Ortiz (n. 1970, Santiago de los Caballeros, República Dominicana - )  
 fotografía digital, lugar: Santiago, República Dominicana  
 61 x 130 cm  
 Foto: Cortesía del artista
20.  
*Sombras pasajeras*, 2005  
 De la serie *Ciudad de sombras*  
 por Fausto Ortiz (n. 1970, Santiago de los Caballeros, República Dominicana - )  
 fotografía digital, lugar: Santiago, República Dominicana  
 61 x 168 cm  
 Foto: Cortesía del artista

21.

*Descendiente*, 2003

De la serie *Ciudad de sombras*

por Fausto Ortiz (n. 1970, Santiago de los Caballeros, República Dominicana -)

fotografía en blanco y negro, lugar: Santiago de los Caballeros, República Dominicana

41 x 56 cm

Foto: Cortesía del artista

22.

*A la deriva*, 2006

por Limber Vilorio (n. 1972, Santo Domingo, República Dominicana)

técnica mixta sobre papel; 50 x 60 cm

Foto: Cortesía del artista

23.

*Bajo las aguas*, 2006

por Limber Vilorio (n. 1972, Santo Domingo, República Dominicana)

técnica mixta sobre papel; 75 x 69 cm

Foto: Cortesía del artista

24.

*Ahogado en su gasolina*, 2004

por Limber Vilorio (n. 1972, Santo Domingo, República Dominicana)

técnica mixta sobre papel; 60 x 75 cm

Foto: Cortesía del artista

25.

*Vértigo*, 2004

por Limber Vilorio (n. 1972, Santo Domingo, República Dominicana)

técnica mixta sobre papel; 60 x 75 cm

Foto: Cortesía del artista

26.

*Good Companion (En buena compañía)*, 2007  
por Gerard Ellis (n. 1976, Santo Domingo, República Dominicana -)

técnica mixta sobre tela; 100 x 100 cm

Foto: Cortesía de la Galería Lyle O. Reitzel, Miami/Santo Domingo

27.

*Winter Wonderland (Tierra maravillosa de invierno)*, 2008

por Gerard Ellis (n. 1976, Santo Domingo, República Dominicana -)

técnica mixta sobre tela; 112 x 234 cm

Foto: Cortesía de la Galería Lyle O. Reitzel, Miami/Santo Domingo

28.

*Mar bravo*, 2008

por Philippe Ellis (n. 1976, Santo Domingo, República Dominicana -)

técnica mixta sobre tela; 127 x 203 cm

Foto: Cortesía de la Galería Lyle O. Reitzel, Miami/Santo Domingo

## Selección de obras en la exhibición



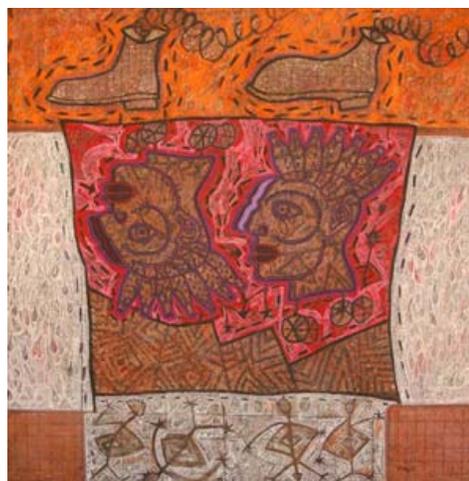
***Después de la siesta***, 2001-2004  
por Polibio Díaz (n. 1952, Santo Domingo,  
República Dominicana -)  
fotografía sobre aluminio, 450 x 50 cm  
Foto: Cortesía del artista



***C.A.E. Cuerpo, alma y espíritu***, 2005  
por Mónica Ferreras (n. 1965, Santo Domingo,  
República Dominicana -)  
Video: DVCam, 6:30 minutos  
Foto: Cortesía del artista



***Vértigo***, 2004  
por Limber Vilorio (n. 1972, Santo Domingo,  
República Dominicana -)  
técnica mixta sobre papel; 60 x 75 cm  
Foto: Cortesía del artista



***Cabezas llenas de plátanos***, 2008  
por Radhamés Mejía (n. 1960, Santo Domingo,  
República Dominicana -)  
técnica mixta sobre tela; 180 x 180 cm  
Foto: Cortesía del artista

## Exposición

La exposición abre al público desde el 25 de agosto hasta el 7 de noviembre de 2008. Un catálogo bilingüe en inglés y español a todo color está disponible al público. Las fotografías de las obras de arte que integran la exposición pueden solicitarse llamando al 202 623 1213.

La Galería del Centro Cultural del BID se encuentra abierta de lunes a viernes de 11 a.m. a 6 p.m. con entrada gratuita.

Quien desee solicitar visitas guiadas (en inglés y español) para grupos de diez o más integrantes o información adicional acerca del Centro Cultural del BID y sus programas, puede comunicarse al (202) 623-3774.

**El Centro Cultural del BID** se encuentra en 1300 New York Avenue, N. W., Washington, D.C. La estación de metro más cercana es Metro Center (salida a 13<sup>th</sup> Street). Todas las actividades tienen entrada gratuita.

## Contactos en el Centro Cultural del BID:

- Félix Ángel, Coordinador General y Curador (202) 623-3325
- Soledad Guerra, Asistente del Coordinador General (202) 623-1213
- Anne Vena, Coordinadora de la Serie Interamericana de  
Conciertos, Conferencias y Cine (202) 623-3558
- Elba Agusti, Coordinadora del Programa de Desarrollo  
Cultural (202) 623-3774
- Debra Corrie, Asistente de Manejo y Conservación  
de la Colección de Arte del BID (202) 623-3278
- Mone-Renata Holder, Pasante, University of  
Heriot Watt, UK (202) 623-1917
- Lorena Rebollo del Valle, Pasante, Universidad de  
Maryland, College Park, Maryland (202) 623-3870

[www.iadb.org/cultural/](http://www.iadb.org/cultural/)  
[IDBCC@iadb.org](mailto:IDBCC@iadb.org)